

NĂM THỨ TƯ. — SỐ 187

JEUDI 28 OCTOBRE 1920

LE COURRIER DE L'OUEST

EDITION EN QUOC-NGU

AN HÀ NHƯ'T BAO

報日河安

MỖI TUẦN ĐĂNG BAO NGÀY THỨ NĂM

Direction — Rédaction — Administration — Boulevard Delanoue, CANTHO

TÔNG LÝ: TRẦN-ĐẮC-NGHĨA

Chủ Bút: PHẠM-KỶ-XƯƠNG

BẢN NHỰT TRÌNH

TRONG CỎI ĐÔNG-PHÁP

BỜN CHỮ LANGSA

BỜN CHỮ QUỐC-NGŨ

TRỌN NĂM.....	5 \$ 00
SÁU THÁNG.....	3. 00
BẢN LỀ MỖI SỐ.....	0. 10

TRỌN NĂM.....	3\$00
SÁU THÁNG.....	2 00

BỜN QUỐC-NGŨ VÀ LANGSA

TRỌN NĂM.....	7\$00
SÁU THÁNG.....	4. 50

Vị nào muốn rao báo về việc mua bán hay là mua nhựt trình xin viết thư cho M. Trần-đắc-Nghĩa mà thương nghị.

Mua nhựt trình thì kể từ đầu tháng hay là giữa tháng và xin phải trả tiền trước.

L'ADMINISTRATEUR ADJOINT

charge de l'expédition des affaires courantes

Le 1^{er} octobre 1920 avant publication
L'ADMINISTRATEUR ADJOINT

charge de l'expédition des affaires courantes

Cáo bạch

Kính tỏ cùng chư quý vị:
 Tại nhà in Hậu-giang (Cántho) có lãnh
 in đủ các kiểu Catalogue có hình (Cata-
 logues illustrés) như đồ phụ tùng xe
 máy, các thứ đèn đồ dùng trong nhà
 và đồ ăn bàn (vaisselles)

Bổn hiệu mới mua nhiều clichés tốt
 Vậy chư quý vị muốn cần dùng
 xin gởi thư thì bổn hiệu sẽ gởi hình
 kiểu cho mà xem và sẽ tính giá thiệt nh
 hơn các nơi.

Nhà-in Hậu-giang
 Kính cáo

Hàng.**Trừ hàng hóa Vinhlong**

Vinhlong — (Cochinchine)
 Lãnh bán đồ thổ sản Ngoại-quốc và lãnh
 mua hàng óa ngoại-quốc của người bốn sữ

Có bán sỉ và bán lẻ

Đồ tạp hóa — Rượu chát — Các thứ
 rượu tây — Dầu thơm — Xà-bông — Nước
 sủi — Hàng hóa bên Langsa.

Xe máy — Đồ phụ tùng xe máy — Đồ
 phụ tùng xe hơi

Hàng cũng lãnh mua giùm cho đồng
 ban những hàng hóa ngoại quốc và lãnh
 bán các hàng hóa thổ sản cho ngoại
 quốc vậy.

Cách đánh giầy thép:

Entrepôt Vinhlong

Nguyễn-thành-Điểm

Chủ nhơn và Quản-lý
 Kính đồn

Ghé nghỉ trọng ơn!

Tại chợ Traôn, thuộc hạt Cantho, có
 2 cái tiệm ngủ của chệc và một cái của
 tôi; mà tiệm tôi sạch sẽ hơn của chệc.

Nếu đồng bang đi lờ đường ghé
 nghỉ tiệm tôi, tôi hết sức trọng ơn.

Tiệm này để hiệu: NAM-BAC-AÍ.

Quản-lý: Lê-Mai,
 Đồn thủ,

LOI RAO**Quảng an Thành****廣安成**

Kính cùng lục-châu chư quán từ dặng
 tường, bổn hiệu có trữ bán các thứ
 rượu thuốc thượng hạng như: Hổ-cốt
 một qua, rượu Bá-luê, rượu Biêm-biệt
 rượu máu-bò. Rượu này bảo chế kỹ
 càng sạch sẽ, nên uống bổ lẫm; vì vậy
 nên có nhơn kẻ bắt chước làm rượu giả

Xin lục châu chư quán từ mỗi khi
 mua thì chú trên nhãn phải có ba chữ
 QUẢNG-AN-THÀNH thì rượu ấy là thiệt
 tốt đó.

Quảng-an-Thành
 Kính-cáo

Khương Thới dit Gông

178, 180 Rue Ang-Duong. 178, 180

Tiệm tôi có làm đồ nữ trang (bijoute-
 rie) để bán, và có bán những đồ phụ tũn: xe
 hơi, xe máy và xe kéo xin kể ra sau đây:

Kiểm vàng neo, chuỗi bông, cà-rá, đồ
 làm đủ thứ. Dầu-ếch-săng-Sen (essence
 Shell) dầu nhớt để vỏ máy xe hơi (Pneu-
 le pour automobile) mỡ bôi trơn máy xe hơi
 (graisses pour automobile) đá thấp đèn
 xe hơi (carbure), vỏ ruột xe hơi hiệu,
 tây và huê-kỳ (enveloppes et chambre à
 air marques Michelin et américaine) xe
 máy hiệu hê-rô (bicyclettes marque Peu-
 geot) và tôi có bán đôi mồi (écaillet) bọc
 chái đầu đủ thứ và đồ của dăm (madame
 giầy tây, giầy (annam) dầu thơm
 áo thun mua bên tây lại (commandés
 en France).

Như các ông và các bà muốn dùng
 xin gởi thư đến tôi sẽ lập tức gởi (con-
 tre remboursement) đến cho.

Nay kính
 Trần-văn-Gông
 Bijoutier Phnom-penh

NOUVELLE
BOULANGERIE Française
Chan Hưng Thai

RUE DU TRIBUNAL
Cantho

Kính cùng quý ông, quý bà rõ:
 Tôi mới lập lò làm bánh mì kể bên tiệm
 đóng giầy hiệu TÂN-THANG ở đường
 tòa Cantho.

Bánh của tiệm tôi làm một ngày 2
 lần: 4 giờ sáng ra một kỳ, còn chiều lờ
 chừng 1 giờ ra một kỳ bánh mới nữa

Tôi làm như vậy dặng có bánh mì
 nóng, dòn, thơm cho quý ông quý bà dùng
 cho vừa miệng. Tôi đã lập tại Saigon 1
 lò làm bánh mì đã hơn 20 năm có danh
 tiếng vì tôi làm bánh kỹ lưỡng sạch sẽ
 lẫm, nay tôi đến Cántho tôi cũng cứ giữ
 cách thức ấy mà làm cho vừa ý mỗi
 hàng luôn luôn

Xin quý ông, quý bà mua ăn thử
 thì biết chớ không phải lời chuốt ngọt
 Nay kính
 Chan-Hưng-Thai

Nhà hàng hậu giang
tại Mỹtho

KÍNH

Trình cùng đồng bang quý khách dặng
 hay: Hàng Hậu-giang là hàng của người
 Annam trong tỉnh và Langsa chung
 lập tại Mỹtho, nơi đường mé sông, gần
 cầu Tân tuần, đã khai trương bán dặng
 mấy tháng nay. Cuộc thương mại của
 Hàng càng ngày càng tấn phát, công
 nhờ có đồng bang vị tình lui tới.

Tại Hàng có bán đủ thứ hàng hóa,
 hàng tây, hàng bắc, hàng lâu, nhiều,
 lẫm, xuyến, nhuộm thiệt tốt, dù giầy,
 đèn, xà-bông, thuốc hút, đồng hồ vàng,
 bạc hiệu Lip, vân vân, còn nhiều thứ
 hàng hoá khác nữa kể không xiết.

Vậy xin mời quý khách có dám tiếp
 chi, hoặc khi nào có dịp chi qua chợ
 Mỹtho, xin vui bước ghé lại Hàng
 thì rõ biết.

Xin quý Khách nhớ một điều là Hàng
 này của người đồng chương ta công
 lao lập ra. Mua một món chi giùm ch
 Hàng, dầu nhỏ mọn bạc nào, thì cần
 là giúp cho người quê hương nên cuộ
 tranh thương cùng ngoại quốc. Đó là

gương tốt cho người Nam ta, để cho
 nhà em nường theo mà lần bước vào
 cuộc lý tài, hầu dặng tranh chú lợi
 quyền cho quê vức.

Được như thế thì chẳng bao lâu đồng
 bang ta sẽ chung hưởng mỗi lợi trong
 bốn xứ.

Nay kính,
 Quản Lý Hậu-giang đương hàng
 Mỹtho.
 Nguyễn-tấn-Thạnh.

Ngò cùng lục châu

Tại nhà in Hậu-giang (Cantho) có bán
 thứ Carnet để dưng giầy bạc mới bán
 như giầy-0,10 0,20, và 0,50.

Vậy quý vị nên mua 1 cái để dùng
 dưng giầy bạc ấy, đã tiện mà lại khỏi
 hư khỏi rách.

Giá bán thật rẻ mỗi cái 0\$20 mà thôi
 Nhà in Hậu giang
 Kính cáo

Một việc khá lắm

Có quan Giám-đốc Quesnel sáng lòng
 muốn bán hai sở ruộng của ngài, ở tại
 Tháp-mười Mỹtho, sở thứ nhứt được
 46 mẫu, ở dựa mé kinh, sở thứ nhì
 được 246 mẫu, ở dựa mé kinh lớn kêu là
 kinh Tổng-đốc Lộc, kinh này xáng mới
 vét lại lổn lẫm, bề ngang chừng 40 thước
 nên tiện bề chở lúa ruộng lẫm, và như
 muốn chở lúa thẳng lên Chợ-lớn đi ngã
 sông Vài-co cũng dễ lẫm.

Hai sở ruộng ấy đều là đất thuộc tốt
 lẫm, chẳng còn phải tốn công khai phá
 chi nữa hết; lại sáng trong đất có mười
 ba cái địa, cả rất đại lợi. Có một sở đất
 khác kể cận với hai sở ruộng nói trên
 đây, chừng 300 mẫu, nguyên là của hiệu
 Speidel đã bị nhà nước tịch thu lại và
 có lẽ trong một ít lâu sẽ giao giá bán
 Hai sở ruộng của quan Giám-đốc
 Quesnel, huê lợi mỗi năm chừng 12 tới
 15 ngàn gia.

Ái muốn mua hai sở đất ấy xin gởi
 thư cho quan Giám-đốc Quesnel tại
 Saigon, hay là gởi cho sở Nhứt-trình An-
 hà tại Cántho mà thương nghị, và đến
 xem bản đồ thì hiểu rõ

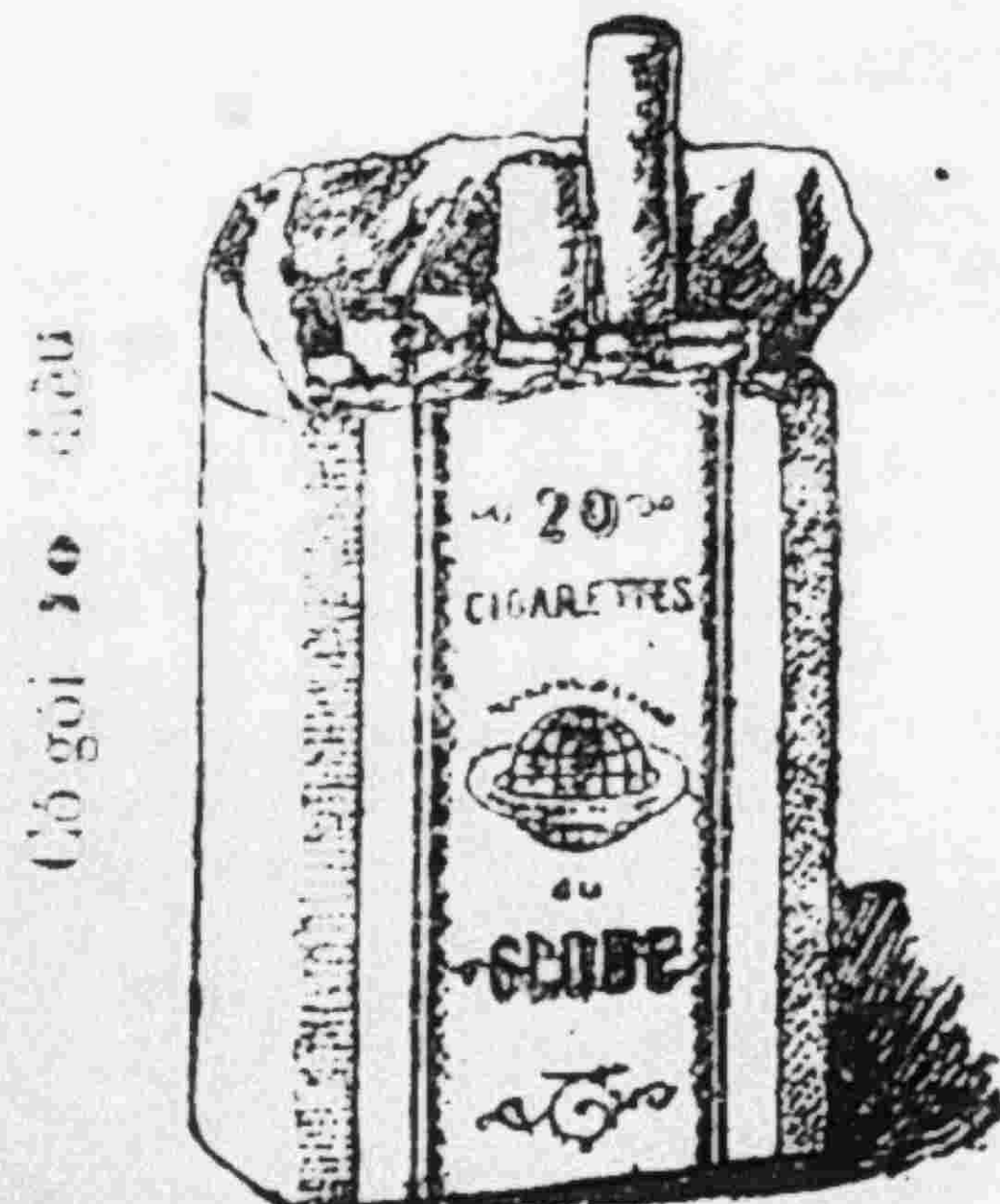
TIỆM Trương-văn-Hanh Sadec

Có bán xe máy mới và đủ đồ phụ tùng xe máy và sửa xe. Lành thấp mướn đều khí đá (carbure) theo cuộc quan, hôn, tan, tế, kỳ yên, Tân gia, hạ thọ, khăn đen bằng nhiều tây và khăn bông tốt thượng hạng, bán mới và bán lẻ vỏ ruột xe máy hiệu Michelin, giấy hàn-ết đủ cỡ đóng theo kiểu kim thời. Quý ông ừ xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy, thì gởi thư cho tôi. Tôi sẵn lòng ký lượng mà gởi contre-Remboursement nghĩa là đóng bạc nhà thơ mà lành đồ và tôi cho giá đồ phụ tùng in sẵn bằng chữ quốc-ngữ (Prix courant)

Trương-văn-Hanh.

Cần khải.

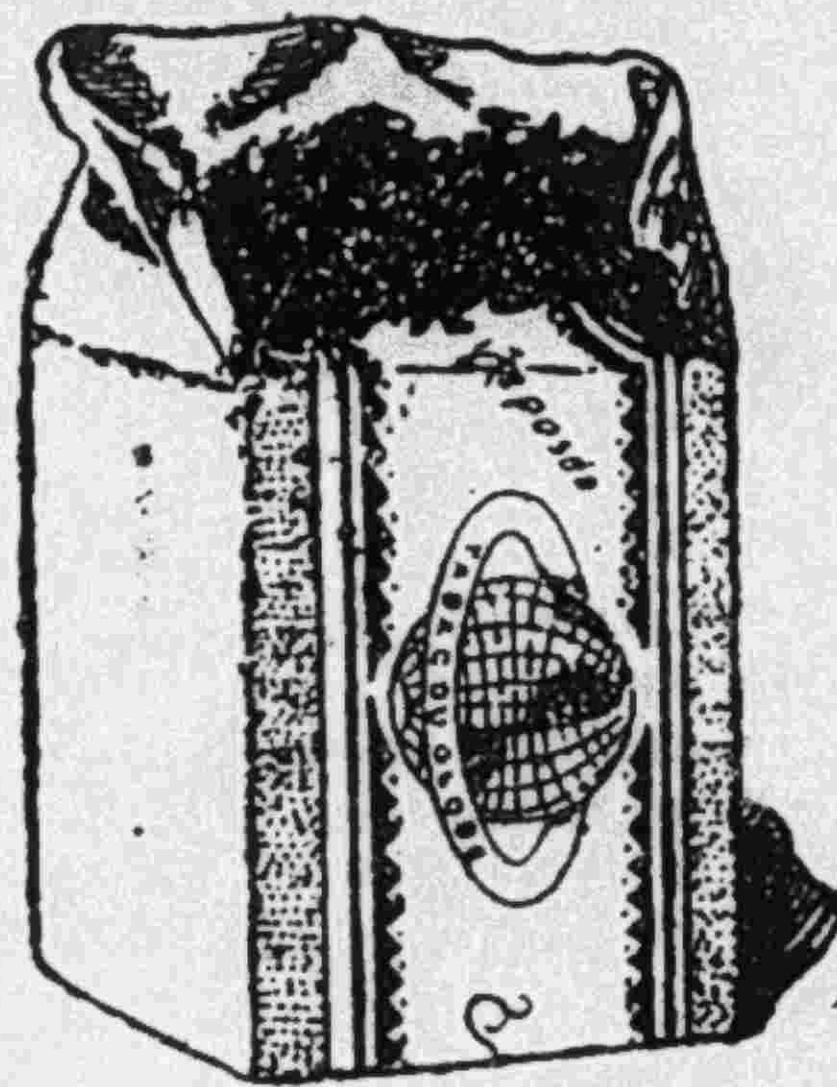
Thuốc điều hiệu globe (TRÁI ĐẤT)



Hút đá ngon, dễ đánh lâu được không mốc, không mục.

Tại Hàng DENIS-FRERES có trữ bán

Thuốc gói hiệu globe (TRÁI ĐẤT)



Mấy tay thường dùng thuốc đều cho thuốc Gà-lốp là đượm, khói thơm hút không khô cổ

Một mình hàng Denis-Frères có trữ bán sỉ mà thôi.

LOI RAO

Kính cùng lục-châu đăng rõ lại nhà in Hậu-Giang Cần-thơ, có bán sách chữ quốc-âm để giúp cho Hương-chức có quyền thi hành như trường-tòa.

Sách này có 156 trang và có đủ kiểu vết thi lời truyền rao, của ông DƯƠNG-VAN-MEN mới soạn.

Giá mỗi cuốn là..... 3\$.00
Tiền gởi..... 0.15

Xin viết thư đến nhà in Hậu-Giang Cần-thơ mà mua.

Nhà máy xay gạo

TẠI CHÂU THÀNH CẦN THƠ

Tại nhà máy này có xay và trữ gạo trắng bán lẻ và bán tạ. Gạo xay ra có nhiều hạng tùy theo giá.

Trong lục-châu, chư vị nào muốn mua hoặc nhiều hoặc ít, xin viết thư mà thương nghị.

Décortiquerie de Cantho.

AN HÀ NHỰT BẢO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM

MỤC LỤC

- | | |
|-----------------------|--------------------------|
| 1.— Quốc-trái | 6.— Đại-hình cung án |
| 2.— Đại-pháp cộng-hòa | 7.— Nam-kỳ thời sự |
| 3.— Một tiệc mừng | 8.— Hà túc luận |
| 4.— Thành nhơn chi mỹ | 9.— Oan truyền Ngọc-Hạnh |
| 5.— Lời rao | |

義民必宜

**SOUSCRIVEZ A
L'EMPRUNT
NATIONAL**

*Nghĩa dân nên
mua giấy quốc trái*

附借國債

QUỐC-TRÁI

Xưa nay vẫn có câu: nước trị dân an. Hè là trong nước được thái bình thì dân mới là an cư lạc nghiệp; chứ như nước phải cơn giặc-gia thì trăm họ phải gởi vát năm sương.

Đồng-bang ta ai lại chẳng rõ cuộc chiến tranh kịch liệt mới qua rồi đó, Đại Pháp thấy ta, vì công lý, vì nhơn quyền mà phải chịu hao biết bao tiền của, tổn biết mấy mạng dân trong nước mới dẹp được đám A-lơ-măn mà bảo thủ cuộc thái bình trong hoàng vũ. Đã biết: tổn của hao binh là lẽ thường trong cuộc chiến-tranh, ngặt nỗi thành hư lũy nát, nhà sập cầu xiêu, là điều yếu cần bồi-bổ sắp đặt lại trong nước, còn lớp mẹ góa con côi cũng phải tế cấp dựng bảo toàn

sanh mạng cho họ nữa. Sự tốn kém ức ức triệu triệu này đâu cho một nước phú cường nào cũng phải thiếu. Thiếu-thiếu này nhà-nước biết cậy ai, có phải là cậy tôi con trong nước chăng! Có câu: cư vương thổ bảo phò vương đạo, phận tôi con trong nước phải hết lòng cùng nước, mấy kỳ quốc-trái rồi đó, Đồng-bang ta cũng đã tận tình phụ giúp thật là đáng khen, trước là đáp nghĩa thấy trò, sau giúp việc trị an trong nước.

Kỳ quốc-trái này, cũng có kẻ chưa rõ nguyên do bởi: Đại-Pháp đã toàn thắng A-lơ-măn, các cuộc binh phí và tu bổ thành lũy hư hao về phần A-lơ-măn phải chịu, cơ nào nhà nước còn túng nỗi chi mà phải vay hoài vậy..?

Xin hãy rõ rằng: chiến tranh chung cuộc rồi, nước ưu-thắng nước liệt-bại gì cũng đều phải túng thiếu về phần tài chánh. Cho hay: A-lơ-măn là nước liệt bại phải thường các đều tổn-phí, nhưng mà phải đãi ngày giờ cho A-lơ-măn sanh hoạt lương tiền trong nước thì mới có thể mà bồi thường cho Pháp-Quốc. Chỉ ư lúc này, tưởng khi A-lơ-măn còn túng rối hơn các nước Đồng-



Hỡi người Annam!
Sao để tiền bạc ra khỏi xứ
mình?



Hãy dùng thuốc hút hiệu **CON GÀ** thuốc chưa vấn
và vấn rồi

VÌ THUỐC NÀY NGON HƠN HẾT.

ĐÃ THƠM THO LẠI GIÁ RẺ HƠN CÁC THỨ KHÁC.

Thuốc CON GÀ trồng tía tại xứ Đông-Dương

Nên giúp hội *Société des Tabacs de l'Indochine*,

66 Boulevard Bonnard. — Saigon

hầu giúp muôn ngàn người Annam.

minh nữa, vì lúc chiến tranh nó đã ráng
sức đem hết binh lương trong nước ra
mà đối-dịch cùng liệt-quốc Hồng-minh,
thế thì sự tồn-kém ấy còn phải bội ngũ
bội thập chứ nào không.....?

Giàu như Huê-kỳ, Hồng-mao, lúc chiến
tranh cho đến khi chiến hậu mà còn phải
vay của tôi con trong nước không biết
mấy phen rồi, dẫu rằng 2 nước liệt
cường này đón lấy thành trì chẳng nát
hư chi số!

Đông-bang ta hãy nghĩ rằng: ta nhờ
aiặng văn-minh tấn-hóa? ta nhờ ai
màặng an hưởng thái bình? ta nhờ ai
mà được mở mang bế trí thức? ta nhờ
ai mà diên-dịa được phỉ nhiêu? Có phải
nhờ thầy Đại-Pháp ta chăng...! Sách có

chữ: TẠM AN TẮC BÁO; vậy kỳ quốc trái
này tưởng chắc Đông-bang ta cũng sáng
lòng vừa giúp một phen nữa chứ nào
không. Và lại Đông-bang cũng rõ biết
của cho Nhà-nước vay là của để dành,
đã có lợi lại chắc ý không mất nặng,
dẫu ngày nay mình chưa hưởng được,
hậu lai con cháu mình hưởng, thế thì
có khác nào một cái gia tài nhỏ lớn mà
mình truyền từ lưu tồn vậy đâu.

Cuộc Quốc-trái này lợi được sáu phần
khởi sự vay từ 20 Octobre chí 30 No-
vembre 1920 thì mánh, vậy xin các bậc
phủ gia, các nhà dư giả hãy giúp cho
Nhà-nước vay một kỳ nữa ngõ đừng
cuộc Chánh-trị bên Đại-Pháp và các
Thuộc địa lại cho vững bền.

PHẠM-KỶ-XƯƠNG

ĐẠI-PHÁP CỘNG-HÒA

TỰ-DO—BÌNH-ĐẲNG—HỮU-ÁI

TÀI CHÁNH BỘ

Đông-pháp Tổng-thông

TOÀN-QUYỀN PHỦ

Nam-kỳ Ngân-kho

Kể từ ngày 20 Octobre 1920 cho tới
ngày 30 Novembre 1920 sẽ mở cuộc
Quốc-trái mà vay tiền không định số,
chiếu theo luật ngày 2 Aout 1920. Số
tiền lời định là 6%, hướng vịnh viên,
nhỏ chịu thuế và trong hạng 6 năm không
trả vốn và không bớt số lời. Phát tiền
lời thì mỗi kỳ 6 tháng phát một lần, mỗi
năm định phát ngày 16 Juin và ngày 16
Décembre, lần thứ nhất định phát ngày
16 juin 1921.

Cho vay thì đúng số, NGHĨA LÀ MỖI 6
QUAN TIỀN LỜI PHẢI ĐÓNG 100 QUAN và đóng
liền khi cho vay.

Công chúng nên biết rằng cuộc Quốc-
trái này người cho vay có lợi lắm.

AI muốn cho vay thì phải cho cho được
từ 6 quan tiền lời sắp lên, và trên số
6 quan như cho thêm thì phải cho cho
được 3 quan tiền lời.

Cho vay thì chẳng những là được
đóng bạc mặ (các thứ tiền bạc đương
thông dụng trong xứ và bên Đại-pháp,
ngân-phiếu của Đông-pháp Ngân-hàng
hay là của Đại-pháp Ngân-hàng, giấy
hội của mấy ngân-hàng trong xứ),
mà lại được đóng bằng mấy thứ giấy
kế sau đây;

1. Ngân-phiếu của kho-bạc,
2. Tiền cho vay về cuộc vệ-quốc;
3. Tiền cho vay 3½% góp hủy bốn khi

trước;

4. Giấy quốc-trái 5% / năm 1915 và
1916, 4% / năm 1917 và 1918, và 5% / năm
1920 (giấy vịnh-viên hay là giấy tạm-
thời cũng được) CHO TỚI NỬA PHẦN TIỀN
CHO VAY.

Hễ đóng trước bao nhiêu đều được
đem làm tiền cho vay hết bao nhiêu. Bởi
vậy những người nào có đóng trước thì
trong lúc mở cuộc Quốc-trái phải đem
biên-lai đến kho-bạc mà đổiặng lấy
biên-lai quốc-trái và như phải đóng thêm
bao nhiêu thì đóng cho chẵn số.

Như ai muốn thì kho-bạc sẽ phátbiên
lai không biên tên họặng ngày sau hễ
người nào cầm biên-lai ấy thì kho-bạc
phát giấy Quốc-trái tạm thời. Nhưng BIÊN
LAI NÀY ĐỂ CHUYỂN TAY CÙNG NHƯ CÁC THỨ
GIẤY KHÔNG BIÊN TÊN VẬY, ấy là tiện cho
người cho vay.

Cho vay thì đóng tiền mỗi ngày (ngoại
trừ mấy ngày chúa nhật:)

Tại Nam-kỳ Ngân-kho, tại kho-bạc
các tỉnh, từ 7 giờ rưỡi tới 10 giờ rưỡi
từ 14 giờ rưỡi tới 16 giờ.

Quan Quản-Đốc Nam-Kỳ Ngân-Kho.

Raoul Guigues,

Một tiệc mừng

Chiều thứ bảy 23 Octobre 1920,
Hương chức làng Mỹ-thuận (Cantho) có
trần thiết một cái tiệc rất trọng hậu, đãi
mừng quan lớn Đốc-phủ Bồ-quang-Trứ
tái nhậm quận Châu-thành (Cantho). Tiệc
này rất vui, có cất nhà tiệc kế nhà công
sở chương dọn bông hoa cờ-xi xem rất
đẹp, có thỉnh quan chủ tỉnh Vilmont và
viên quan quới chức các ty đến dự tiệc.

Lúc 5 giờ rưỡi chiều quan Đốc-phủ Đổ-đại-Nhơn và mấy ông mấy thầy ngồi xe Auto đến nơi, hương chức làng bày cuộc tiếp rước trọng thể, có trên 150 học trò cầm cờ và tàng lọng giàn hầu nghiêm chỉnh, có nhạc Cao-man chấp trống tiếp mừng. Vào công-sở chào hỏi rồi kẻ dùng rượu khai-vị (*apéritifs*) lại có bọn Tài-tử ca-nhĩ của Hai-Anh (Cantho) tạc hươu.

Đến 7 giờ quan chủ tỉnh Vilmont và phu-nhơn hoang lâm, nghinh tiếp rồi đàm đạo giây lát kẻ thỉnh nhập tiệc (ăn đồ Langsa) ai nấy vui vầy chén thù chén tạt, ngoài có bọn Tài-tử và bọn ngũ-âm Cao-man giúp vui.

Tiệc vừa mãn đến từng rượu champagne, có thầy Hương Chánh Bùi-quang-Huy đứng trước mặt quan Đốc-phủ đọc một bài như vậy:

Bẩm quan lớn Chủ tỉnh và quan lớn Đốc-phủ chủ quận cùng quý ông quý thầy xin cho phép tôi là Bùi-quang-Huy Hương chánh làng Mỹ-thuận, tổng An-trường (Cantho) thay mặt oho hương chức tân cựu trong làng, cúi đứng bài cung tụng nầy mà mừng quan lớn Đốc-phủ-sứ Đổ-đại-Nhơn tái nhậm quận Bảo-An, dâng tỏ lòng mến ân đức quan lớn.

Nguyên năm 1909, quan lớn đương làm Tri-huyện đến trấn nhậm quận Bảo-an. Trước quan lớn hằng giữ chữ Thanh, Cẩn, Chánh, trực, sau quan lớn gin câu thưởng phạt phân minh; nên trong quận kẻ thì có tờ ban khen, người lại được *médailles*.

Còn việc ích lợi chung, thì quan lớn biết thương dân, lo cho dân sanh nhai thông thả lạc nghiệp an cư. Quan lớn nong ná sự canh tuần, dạy bắt nạt kẻ

côn đồ trộm cướp, xin thêm trí đồn thú để ngăn ngừa quân gian giảo; quan lớn lo tu-bổ học đường để giúp cho kẻ hậu sanh học hành mở mang trí hóa; quan lớn lại xin đắp lộ đào kinh cho dễ bề canh nông cùng thương mãi. Quan lớn lo khuyến hội cất nhà thương cùng nhà bảo sàng để cứu kẻ hàng vi và phụ nhơn anh nhi, tránh khỏi tệ phong sương nạng, quan lớn lo cất phở lập chợ tỉnh việc thanh mẫu cho thôn hương, cùng tu bổ đình thần để làm nhà chung cho xã hội.

Ấn như thế an tày biển cả, đức đường ni đức tự non cao; phải nhớ câu kiết thảo hàm hoàng, hằng tưởng chữ thọ ân tất báo.

Qua năm 1918 lúc quan lớn giới gót xuống tàu mà thuyền trấn quận Cà-mau thì cả thấy các ty trong quận và làng tổng đưa đón rất đông, thật hết lòng yêu mến đều ước ao cho quan lớn mau trở lại quận nầy, bởi nhơn tâm thuận thì thiên ý tùng.

Ngày nay quan lớn tái nhậm quận nầy Hương-chức chúng tôi dâng phỉ bình hoài vọng. Nên dùng một tiệc đây xin quan lớn cạn ly rượu champagne chẳng khác chi quân thần hội ngộ phụ tử đoàn viên.

Trước chúc cho Nhà-nước Mầu quốc thiên niên thanh trị, vạn tài an ban, sau chúc cho quan Đốc-phủ Đổ-đại-Nhơn phước như Đông-hải thọ tỷ Nam-san mà vĩnh trấn quận nầy cho chúng dân gọi nhuan cam vớ; ấy là sở vọng của chúng tôi.

Tỉnh Cantho quận Bảo-an vạn tuế!!!

M. Bùi-quang-Huy vừa giứt lời, thì ông Nguyễn-quang-Tự Tri-huyện hàm, cựu Cai-tổng An-trường (Cantho) tiếp

đọc một bài theo đây;

Nhơn dịp làng Mỹ-thuận viên quan và hương chức có lòng tính thành, mà dọn bày một tiệc lại nhà hội nầy. Lễ mừng quan Đốc-phủ Đổ-đại-Nhơn tái nhậm quận Bảo-an, có thỉnh quan quyền Chủ tỉnh, và quý ông, quý thầy bên phan ty và niều ty và các sở đến dự tiệc nầy.

Tôi là người trước có lòng sự với quan Đốc-phủ chủ quận, đã mấy năm, lúc tôi còn đương quyền làm Cai-tổng. Ngày nay tôi đến đây mà chung vui trong tiệc nầy, rất nên Hi-lạc: vậy tôi xin phép đọc một ít lời cung tấu mừng quan Đốc-phủ Đổ-đại-Nhơn như vậy:

Lúc ngài còn đương làm Huyện tại dinh Soái-phủ, đất lộn sai xuống làm Chủ quận Bảo-An Cantho, chưa dặng bao lâu mà dặng thăng hàng Đốc-phủ-sứ; và lại ngài là một ông viên quan mẫn cán liêm-công, khiêm hòa chánh trực siêng lo việc nước, sẵn chí giúp dân. Nên khi ngài lãnh làm chủ quận Bảo-an, thì dĩ nhơn đức mà vô an trong quận. Bởi vậy tổng làng và dân cả thấy đều hết lòng kính phục, và gọi ân đức ngài thì thớ mấy năm trong quận yên ổn và dân sự dặng thái bình.

Đến khi ngài đặc lệnh thuyền trấn quận Cà-mau cách đã 2 năm đầu sự trong quận Bảo-an đều ngưỡn vọng đức hóa của ngài.

Nay ngài dặng tái nhậm quận Bảo-an, thì chẳng khác đời nhà Tống vua Triết-Tôn có ông Tư-mã-ôn-Công trở lại làm quan Tế-Tướng, thì trong Quốc dân đều dặng vui mừng

CÁC ÔNG:

Vậy trước khi dùng ly rượu nầy tôi xin chúc cho Chính-Phủ Đại-Pháp dặng quốc phú dân cường và chúc cho quan lớn Đốc-phủ Đổ-đại-Nhơn, dặng an hưởng phước lành.

Quan Huyện Nguyễn-quang-Tự đọc xong thì Quan Đốc-phủ tiếp trả lời.

Nay làng Mỹ-thuận tân-cựu chúc sắc bày cuộc tiệc rất hậu nầy trước là đãi các viên quan quới chức trong tỉnh sau mừng tôi dặng tái nhậm quận Bảo-An, nên tạ ơn Hương chức.

Quan Huyện là người trưởng thượng trong tổng An-Trường bày lời xưng tụng công đức của tôi. Tôi lấy làm áy náy và động lòng vì xét bốn phận làm quan ông nào cũng phải lo cho Quốc-thái dân an và lo cho ích quốc lợi dân. Song xét lại kẻ ra làm quan lãnh phần rất trọng rất khó; kẻ lương thiện không hay đến công môn một năm giữ phép nước, thì quan trên có ý yêu vi, thì những kẻ ấy cho ông quan mình MINH-CHÁNH, còn đưa tiểu nhơn du đảng thường hay bị quan trên quở trách, nên chúng nó cho là Quan BẤT-MINH VÔ-ĐẠO.

Nên những lời quan Huyện và hương Chánh vừa mới ca tụng công đức của tôi đây, tôi lấy làm thái thẹn lắm cho bốn phận tôi đâu dám sách cho kiếp những đứng biền đời thượng-cổ.

Cũng nhờ bởi thiên từng nhơn nguyện, nên nay Chánh-phủ sai tôi tái nhậm quận nầy dặng gặp đủ mặt làng tổng bằng hữu như xưa thì tôi lấy làm toại chí, chung cuộc vui hôm nay duy có thầy Cai-Tổng PHAN-KHẮC-KỶ bất hạnh từ trấn, khá thương.

Luôn dịp nầy tôi chúc cho Tổng làng cùng là dân dặng lạc nghiệp an cư.

Quan Đốc-phủ giứt tiếng ai nấy đồng vỗ tay..... Đoạn quan Chủ-tỉnh Vilmont đứng dậy, thừa dịp đủ mặt tổng làng; diễn cuộc quốc trái năm nay, rồi đọc thấy thông Nguyễn-văn-Phẩm giải ra tiếng Annam xin tóm tắt ít lời như vậy: Cuộc quốc-trái nầy Nhà-nước Đại-Pháp dùng mà chấn chỉnh việc chánh-trị trong nước và các thuộc-địa, quốc-trái nầy không hạng mấy

năm phải trả vốn lại, kẻ cho vay được dùng phần nửa những vé mấy kỳ quốc-trái trước và phần nửa số tiền mặt mà đóng nơi kho số mình cho vay: khi đóng rồi thì được lãnh giấy quốc-trái vĩnh-viễn liền để mà thâu lợi 6 phần hoài hoài truyền từ lưu tồn.

Kể đó đàm đạo giầy lác rồi thỉnh đến xem hát bội Annam, diễn lớp Tam-Nam-Nam-Đường Lưu-kim-Đỉnh giải giá Thọ-Châu-Ái, còn nơi nhà Công-sở có sân hơn Tái-từ ca-xang chấp trời, mặt thích xem hát, mặt thích nghe ca, đến 3 giờ có đãi 1 tiệc cơm khuya vậy vui yên ả.

Cuộc vui trôi dạt chẳng xiết, khi cáo từ lui gót về đến nhà là 5 giờ sáng.

Trộm nghe lễ mừng quan lớn Đốc-phủ chủ quận Báo-an đây, ấy là phần hương chức làng Mỹ-thuận chung cùng nhau sở tồn mà trấn thiết cuộc này đáng tỏ tấm lòng hoài ái quan Đốc-phủ Đ.-đại-Nhơn.

Một nét đồng tình thành kính dâng lên nơi cho Hương chức làng Mỹ-thuận.

AN-HÀ

Thành nhưn chi mỹ

Tôi và ông họa-sĩ là Trần-ngọc-Điền như lúc gia đình rời rảnh dạo xem phong cảnh, ngày mồng 9 tháng 8 hồi 9 giờ sớm mai, đến Trường-Thành tổng Thới-Bảo, ghé nhà ông Trấn-tấn-Thạnh là hội-dồng đương niên, ông thân của người đã qua đời hôm tháng 6 dương xưa soạn tổng táng; vẫn tôi với ông Hội-dồng này xưa nay chưa từng quen biết, khi tôi đến thì lát đặt mâm đồ tang chế ra chào tiếp rước vào nhà chánh đủ theo lễ nghĩa lịch sự

và cùng, lại có mấy vị viên quan Cai phó-tổng với vàng mừng rỡ lấy chữ bình đẳng xữ đời, chào hỏi xong ông Hội-dồng bèn tỏ với tôi rằng: 8 giờ tới này quan Chủ-tỉnh Cánh-thơ và mấy vị viên quan bên Tòa, bên Bó vô đi lễ điều cho ông thân tôi, tôi xin cảm thấy ở lại chung dự tiệc này, lòng hiếu từ tôi sở nguyện xin thấy chớ từ. Tôi khó thời thoát nên phải nhậm lời. Nhơn giờ rảnh thấy hội-dồng có luận với tôi rằng: Cuộc trần này tôi chẳng biết đến đời già, song vì câu: *bất vi tài vật nhi kiếm kỳ thân*, vậy tôi phải làm cho đủ lễ nghĩa là thể *phụ mẫu chi tâm di tâm*. Bởi có đó nên dùng gia lễ Phật-đạo phải có đồ minh khí cho đủ cách...

Đàm luận chưa lâu, kể 7 giờ tàu quan Chủ-tỉnh đến. Từ nhà chánh đường, ra hai cái nhà tiệc và một cái nhà thính thăng đến mé sông có nhà cầu kẻ dư trăm thước, đèn đuốc huy-hoàn trông chiếninh-bôi, cờ giáp sắp hàng, ghế bàn nghiêm nghị.

Thấy Hội-dồng và ba người em trai mặt đỏ hồng chế đứng tại cầu tiếp rước có viên quan cai phó-tổng và hương chức hội tế làng từ cận ước có hai trăm vị cách tiếp rước lịch sự vô cùng. Có 1 vị viên quan Langsa và các vị viên quan bên Tòa bên Bó lên an vị rồi, nhạc Thổ, nhạc Annam chấp trời vừa dứt tiếng, quan Langsa đứng dậy mời bốn anh em thấy Hội-dồng mà tỏ rằng: Ông Ban-trưởng đây là người ơn của nhà nước ngày nay từ trần ta thay mặt vào đây đi lễ điều; ngài nói rồi bước lại trước linh cửu lột nón cúi đầu lễ nghì nghiêm nghị. Các viên quan và làng tổng đứng hai bên ngài đọc lời ai điếu rồi bốn anh em thấy Hội-dồng ra đáp lễ. Ngày 26 tháng mười Annam tới đây là ngày an táng ông tại làng Trường-Thành tổng Thới-Bảo.

Tôi biết tánh đức công nghiệp ông

Lời rao

ban trưởng Trấn-đại-Nhơn hồi bình sanh nên xin thuật một bài để lục châu nhàn lãm.

LUY TỪ

Tỉnh Cánh-thơ có ông Trấn-dông-Phát người Trung-hoa thế phở là tỉnh Phước Kiến đến tại làng Trường-Thành tổng Thới-Bảo lấy hai tay mà khai sáng quyết một trí lập cơ đồ, hiệu bấy giờ bắt dư ngân mẫu, lúa ngoại muôn thăng. Chánh thất của ngài sanh một người hiền nữ chẳng có trai, vậy nên ngài cưới thêm bà thứ thất đáng nổi đơ cần. Xét rõ ngài là người khoan nhơn đại độ, nên gặp bà ngỗ dục công dung xữ gia đình lấy trung hiếu treo gương gây tư bổn dụng kiem cần nề mực; vừng quế trở bốn nhánh thu sắc, vườn đào phôi mấy cụm xuân trang.

Con quế cháu loan đông đủ, ơn vua lộc nước ban thêm. Từ ngài ra làm Chánh-ban-trưởng, mấy năm thương nhừng kẻ quê hương, chẳng nề phận mình lao khổ; nghe Máu-Quốc bị người xâm lấn, tuông tiến phụ giúp với binh lương, thương Ômôn nhừng kẻ cô oan, lập báo sáng cứu cấp người tật bệnh... xữ gia pháp trên hòa dưới thuận, mùi chi loan thơm kháo cạnh trung hoa, ra Tổng làng nhỏ khinh lớn thương, lòng nhân đức tiếng trảng miêng Nam địa. Đồng đức ngài kể sao cho xiết, chúc tụng tôi nói chẳng hay cùng. Khá thương ôi! Khá tiếc ôi!!! Năm này tháng 6 ngài từ cõi thế nợ trần, lên đàng tiên đường tánh, kẻ tuổi đã tuần thượng thọ. Xét ngài đúng chữ tam đa....

Thời thời kẻ sao hết, đức đã đầy ơn đã nặng, nhón đôi hàng thấu đến âm cung, nói không cùng, giấy thời vẫn, tình dài, kính ít chữ đưa người di lộ.

Mỹ-An (Sadeo) đặt tại Huỳnh-tam-Toàn

Kính luy

Những vị nào có phần hùn trong hội cho mướn xe hơi (*Société anonyme des Transports automobiles du Sud-Ouest*) hãy rõ rằng: Theo lời định của bản hội để ngày 24 Octobre 1920 thì còn 1 phần ba vốn phải đóng cho tất, nội trong tháng 11 Langsa, có trễ lắm là đến ngày 30 cũng trong tháng ấy.

Nếu vị nào chẳng sớm liệu thì phần hùn của mình phải bị giao giá bán trong kỳ 15 ngày sau hạn định y theo điều lệ 14 trong chương-trình của Hội dịch ra như sau này:

«Hội được phép bán những vé mà đóng tiền trễ, số hiệu trong vé ấy sẽ đăng trong tờ báo nào thường rao lời rao trong thuộc-địa; nửa tháng, sau khi rao rồi thì Hội được phép giao cho một ông quan coi giao giá mà bán phần hùn ấy.

Cách bán thì được phép bán trộm hay là bán từ phần, hoặc nội một ngày, hoặc mấy ngày kế, chẳng cần phải biên chỗ ở, cùng là theo phép tòa.

Số tiền bán được, thì Hội sẽ giữ đó mà trừ bớt, hoặc đến khi có ai chịu vào lãnh đóng số thiếu của vị góp trễ ấy, chịu luôn tiền lời và số phí, ruồi như người trả không tới giá, còn lại bao nhiêu thì vị góp trễ phải chịu bằng như may mà số góp có trội thì được nhờ lấy.

Vị nào mua được phần hùn ấy rồi sẽ lãnh vé mới, vé sao ra (duplicates) cũng y theo số hiệu trong vé cũ vậy; chừng ấy thì vé cũ chẳng còn dùng nữa được.

Vậy thì bất câu vé nào, nếu chẳng có chữ của Hội biên vào chỉ rằng: đã đóng tiền rồi thì vé ấy bán không được và số hùn cũng chẳng phát ra.

Những lời nhứt định trong điều-lệ

này chẳng có chi là ngăn-trở công việc của Hội, y như cách buộc kẻ thiếu theo phép.

Bàn-hội ký.

Đại-hình cung án

Tòa Đại-Hình Cánh-thơ nhóm ngày 18 Octobre 1920.

Bằng-lý: M. De Razario, tá hữu An quan: M. M. Gaye, Sadoul, Chương-lý: M. Pommier.

Ngày 18 Octobre xử vụ tên Ng.-v-Nhiều 39 tuổi, về tội giết chết tên Ng-thị-Sao là người làm mai vợ nó cho tên Chủ-diên của nó là Lưu-v-Hiển trong ngày 5 Janvier 1920. Có quan Trạng-sur Vigerie bào chữa nên Tòa định phạt nó 3 năm tù về tội ngộ sát.

Ngày 19—Xử vụ Thị-Inh là người Cao-mên ở tại làng Vĩnh-Thạnh (Rach-giá) sát tên Túp cũng là Cao-mên vì cậu này đến tại nhà nó, lần này là lần thứ nhì ám-xát nó mà ép việc trăng hoa. Tòa xét tốt lý rồi tha bổng.

Xử vụ tên Bùi-v-Hùng 39 tuổi ở tại làng Bình-Phước (Cánh-thơ) cưỡng dâm Trần-thị-Li là gái chưa đầy 13 tuổi nơi một chỗ vắng vẻ, Thị-Li khai quả quyết, nhưng chẳng đủ cứ; tòa tha bổng tên Hùng.

Ngày 20 Octobre—Xử vụ tên Ng-v-Đề 16 tuổi ở tại làng Bình-Trành (Long-xuyên) về tội ngộ sát tên Hiền và tên Quán là kẻ trộm xoài của nó trong đêm 19 Avril 1919. Nhờ có lời quan Trạng-sur Idylle bào chữa nên tòa kêu án giam tên Đề 3 năm tại Ông-Yem (Thudaumot) cho rằng nó chưa đủ trí khôn.

Tên Nguyễn-v-Đột dân ở làng Địch-môn (Cánh-thơ) giết chết Thị-Tui là người của nó mới đi nói vì một sự hờn ghen chém luôn đến tên Thiệt là người vô can hai vết nơi mặt trong đêm 2 Mai 1920 lúc 8 giờ.

Đột cứ ngồi chồm chiếm cười mơn, nên chỉ có lời quan Trạng-sur bào chữa giùm cho mà tòa cũng cứ cho nó là thằng cố sát phải chịu 15 năm khổ sai.

Ngày 21 xử vụ tên Ng.-v-Sử ở tại làng Phú-hữu (Cánh-thơ) đánh chết tên Đê, nói rằng: tên Đê ăn trộm cau của nó, trong đêm 21 Octobre 1919 lúc 7 giờ.

Đòi 7 người chứng vô kẻ nói vậy người khai khác, nên tòa định phạt tên Sử 5 năm khổ sai.

Tên Trương-văn-Thanh 59 tuổi, ngày 27 Février 1920 chém ông Sự 70 tuổi chết và tên Ng.-v-Thu mang tặc tại làng Phụng-Hiệp (Cánh-thơ). Tòa kêu tên Thanh 7 năm biệt giam về tội ngộ sát.

Ngày 22 xử tên Lê-Nỗp (Caomên) ở tại làng Long-Hội (Báclieu) về tội uống rượu say giết chết tên Trần-Cang ngày 6 Mai 1920. Tòa kêu án nó 15 năm khổ sai.

Ngày 23 xử tên Thái-Xén (Caomên) giết chết tên Phường tại làng Phú-Nô (Sổctrăng) nói nó là kẻ trộm, trong đêm 20 Janvier 1920. Tòa tra ra hữu-lý, nên tên Thái-xén được tha bổng.

Xử tên Lâm-ngọc-Quế 19 tuổi ở tại làng Tân-lộc-Đông (Longxuyên) về tội đồng lõa với 7 tên ăn cướp khác kéo đến nhà tên Ng.-v-Cầm, đánh vợ chồng tài gia và đoạt thâu tài vật giá đáng 520\$ trong đêm 21 Mars 1920.

Tòa định phạt tên phạm ấy 7 năm khổ sai..

Hát kiêu mới

Đêm thứ bảy, tại rạp hát bộ Cánh-thơ hát lớp «Vô tông sát lâu» đánh đồ thiệt.

Võ-Tòng chém Tây-môn-Khánh một dao ngay trán, máu chảy đầm đề, Tây-môn-Khánh lâu vô buồn, trẻ nhỏ vô tay cười rộ.

Bất chước Tiểu mà không nên thân. Thống thiết giá chi ly, ai tai hổ Tây môn-Khánh!!

Tiền

Nam kỳ thời sự

Giá bạc

Thứ sáu ngày...	22 Octobre...	9 f 50
Thứ bảy ngày..	23 Octobre...	9 75
Chúa nhật ngày.	24 Octobre...	id
Thứ hai ngày..	25 Octobre...	id
Thứ ba ngày....	26 Octobre...	id
Thứ tư ngày....	27 Octobre...	id
Thứ năm ngày..	28 Octobre...	id

Giá lúa

Lúa chở đến nhà máy Chợ-lớn mỗi 100-kilos là:

Thứ sáu ngày....	22 Oct.	5\$05 à 5\$55
Thứ bảy ngày...	23 Oct.	id 75
Chúa nhật ngày.	24 Oct.	id
Thứ hai ngày....	25 Oct.	id
Thứ ba ngày....	26 Oct.	5 00 à 5 45
Thứ tư ngày....	27 Oct.	id
Thứ năm ngày..	28 Oct.	id

TRÀVINH

MỘT ĐÁM NHƯN MẠNG GỖM GHÊ

Tuần này tại Tràvinh có khán từ thi hai vợ chồng tên họ ở Trácú, làng Sơn-Hanh, bị chàng rể đâm chết.

Hỏi ra thì nghe rằng:

Hai vợ chồng người này có một đứa con gái gả cho tên Tiệp, 20 tuổi. Vì sự ghen tương nên hai vợ chồng cãi-

đáng đánh đập nhau hoài. Ngày kia con vợ chịu thắng chống không nổi, mới lui về nhà cha mẹ mà uống rượu. Thắng chống hay con vợ đi bèn đến thấy Cai mà thừa, lúc ấy chừng 3 giờ chiều, thấy cai chưa kịp phân, thì qua 7 giờ nó đến nhà cha mẹ vợ nó mà đòi vợ nó lại. Cha mẹ vợ nó cũng khuyên giải và biểu con về với nó; con vợ cũng nghe, nhưng mà còn lục đục gói đồ chưa kịp ra, thì thằng chống bắt lương ấy chạy a vô đâm con vợ một dao rất nặng té xiêu. Cha vợ nó thấy vậy kêu anh vợ nó biểu đi báo làng lập tức. Thằng Tiệp nghe vậy xốc tới đâm ông một dao chết tức. Đang lúc ấy mẹ vợ nó hoảng hồn la lên thì nó lại nhảy đến đâm mẹ vợ nó một dao té xuống cũng chết liền, rồi nó rượt anh vợ nó, tình trạng luôn một mạng nữa. Thời may, tên này lẹ chươn tẩu mất.

La lên, làng xóm chạy lại bắt đảng thằng sát nhơn ấy, và giải nội vụ đến Tràvinh.

Hai vợ chồng người này bị đâm trúng tim trúng phổi, nên phải chết liền còn con vợ thằng Tiệp thì bị nó đâm trọng tích ở nhà thương điều trị.

Tòa dạy giam tên Tiệp tra vấn và sẽ gởi về tòa Đại-Hình phân xử.

E. N. (lai cáo)

LONGXUYỀN

ĂN CƯỚP

Đêm 12 Octobre rồi đây, tại làng Mỹ-hội-Đông, một đám ăn cướp ước 10 đứa, kéo đến đánh tiệm tên khách Trần tài, chém chết tên Nam 22 tuổi là đứa ở cho tiệm này.

Lấy quần áo vàng bạc ước 160\$. Vợ

của Trần-Tài khai biết mặt 2 đứa. Vụ này còn tra xét. . . .

RỦI VÌ XE HƠI

Ngày 18 Octobre ước 10 giờ xe hơi số 1603 của hãng xe Cánhbu bị lật tại cầu Thốt-nốt.

Một tên khách và hai người đờn bà bị bịnh. Có một chị bị gãy hết bảy cái răng.

Cơ như vậy: xe ở Longxuyen chạy đến Thốt-nốt tên Sốp-phơ là Trần-văn-Sanh thừa lúc xe đậu đi mua thuốc hút. Tên Mèo lại cầm bánh cho chạy.

Vừa lên cầu thì xe bị rấn mạnh, Mèo bẻ bánh gấp quá nên xe phải lật.

Xét ra thì Mèo không có bằng cấp coi xe, nên bị bắt.

Hà túc luận

(CHO P. Đ. PHONG BIẾT)

Ông Mạnh-Đức xem cái bài của chú mấy gởi lại, ông tức cười nôn ruột rồi ông nói: học hành như chú mấy vậy mà vẫn đáp cái gì...? Ông cũng muốn đăng nguyên văn cái bài của chú mấy ra rồi ông hỏi đáp ít lời chơi; ngặt nỗi bài của chú mấy viết trật nát, ý kiến vơ-quảng lại có nhiều lời nghe rất khiếm nhã, e làm cho nhơ mất khán quan đó. Ai đời chú mấy nói ông viết chữ trật cũng trong bán hát chữ nho "Thuyết-Đường thập bác PHAN vương" sao ông viết chữ PHÂN vương (viết trật). Cui đến đây ông cười ngất một cặp nữa, rồi ông vò cục cái bài của chú mấy ông liện vô gió giấy. Ông nói: Định-Phong này nó điên rồi mà! Truyện Thuyết-Đường thì có Thập-bác Phán-vương, tam thập lục xứ Yên-triều,

ấy là Thập-bác xứ xưng vương phán nhà Tùy nên gọi là Phán-vương. Nói đến đây ông nín một chút rồi ông tiếp rằng: ở phải rồi, Định-Phong này nó nhớ tẹo qua đời Tống-Từ-Vân, lúc Lục-hoàng-hậu thọ hình, có Ngũ-vị Phán-vương hồi trào gián chúa.... Giứt lời ông cười dúi một hồi nữa rồi ông nói câu chữ này: *nhơn bất thông cô kim, ngưu mã nhi cấm cử* bởi vậy ông cho cái sở học của Định-Phong là "hà túc luận" còn nói chi nữa cho rộn nà!

Vậy ta cho chú mấy biết, tự hậu chú mấy muốn phản đối hay là vấn ông Mạnh-Đức điều chi, phải sắp ngôn từ cho tao nhã, ý vị cao thâm, viết chữ cho trúng, thì họa may ông sẽ vui lòng mà hồi đáp với chú mấy, chớ chú mấy là đứa vô căn vô cứ, nay ở đậu nhà này mai ở đậu nhà kia, đã không chút danh giá gì lại còn sự học hời nhom-nhem nào có đủ chi mà luận biện cùng ông.

Tông-mi-Phò.

Một ăn mau quá

Cách chừng gần một tháng nay, Phan-định-Phong gởi bài đến Bốn-quán mà phản đối với Trương-quan-Tiền. Lúc ban đầu thấy ký tên là PHAN-ĐỊNH-PHONG médecin annamite, kể bị T. q. T. bởi tham giấy-tờ ba-tăng chi đó.... P.Đ.P. gởi bài đến ký tên lại là PHAN-ĐỊNH-PHONG HỌC-SANH MÉDECIN ANNAMITE (chơi hơi tòm bấn lùì da). Hôm nọ thấy bài và gởi cho ông Mạnh-Đức lại ký tên PHAN-ĐỊNH-PHONG không. Uá, nếu vậy thì một ăn hết khúc sau rồi tham thay...! Phan-định-Phong ơi...! vậy thì chú mấy hãy rằng

mà giữ cái tên họ của chú mấy cho lắm, kéo một nó làm luôn mà khốn đi giờ. Ô hô...! Ai tai...!..! kỳ chi con một thực đã tõe...!..! Hi...Hi...Hi...!..!

Tông-mi-Phò.

Oan truyền Ngọc-Hạnh

(Lụy vì tình)

par Trương-quang-Tiền

II

(Tiếp theo)

Bà-nguyệt khéo là ghen cợt khách

Cợt khách mà chi hỡi Nguyệt-bà???

Khô thay! chàng năn-ui kẻ-lẽ, đã cạm lời mà Ngọc cũng không nghe; đang cơn bức rức tâm-tình, lửa lòng khôn chặn, Thu căng răng thăm nói rằng: Cha chả! hay đâu đã đến giờ này mà mi còn cượng lý, mấy trăng tròn ta khổ nào, thử hỏi mi có thấu cho chăng? bao nhiêu tiền cũng đã sạch lưng, cho đến phải ra thân thể xỏ-mòn, ruột tẩm đức đoan, khốn thay! khác nào người có xác mất hồn đây! Thậm chí ta phải chịu vượt biển, băng ngàn, dầm sương ăn tuyết, lia mẹ cha xa quê quán quyết cùng mi.

Phần ta, thời thời thất hiếu đã đành, tội tình đã đáng, lẽ thì mi cũng cạm xét cho ta mới phải, đi nỏ nào bực nải giữ a; đã biết không duyên trước chẳng thà, nhưng cũng ugh: chi chút đình gọi là nợ muộn.

Phen này, nếu con tạo ghét ghen không độ lượng, để cho ta than trộm tủi thâm, ta nói thiệt, ta thề nguyện trên có vầng trăng, vầng trăng chứng chiếu cho ta, soi tỏ tác lòng ta vì đâu đến thế nào, ta cũng cứ đình ninh rằng: phải bỏ lúc phong-trấn cùng ao-ước, thì mới nghe cho. Thu nghĩ suy đến đó, thế cũng

đã cùng rồi; lại thêm ngó tứ phía vắng người, gương nga vẫn-vật, ôi! càng nào vì hoa, càng nồng vì nguyệt, thú nguyệt hoa ai để cảm lòng??

Lúc bấy giờ, ngoài trừ cái tình dục mình ra, thì Thu chẳng còn chi toan tính nữa; đã thế, lại thêm bốn phang trời lạnh ngát, trăm nhánh cây như sống sốt vì ai; chàng nhớ đến nông-nồi đầu đầu thì dường như lương tâm nó nung-nấu lòng chàng lên, nó xúi-dục chàng rằng: hãy cứ việc, hãy làm làm sao cho gở khỏi cái mối sầu đi, bấy lâu mới được đêm này, còn đợi chờ chi nữa!

Cùng trí rồi, Thu mới ngó ngay mặt Ngọc, trợn mắt mà hỏi rằng: đến chốn này rồi, đến lúc đêm tàn canh lộng rồi, cùng nằng phán đã cạm lời, một nằng cũng nói rằng: không, hai nằng cũng nói rằng không, thế chẳng để cho sen bèo chung lộn.

Vậy ta sáng có lời sau hết, để gạn hỏi lại nằng: và chẳng cái thân nằng lúc này như cá chậu, như chim lồng, mà nằng có hay biết cho chưa? khuyên chớ vội hẹp suy, rồi nữa ăn nằng bắt cặp.

—Uá này! Chi mà vội hẹp suy, chi đến nỗi ăn-nằng bắt cặp, lời câu phán thiệt trái lỗ tai. Còn đang lúc kêu cô, lại trở kêu nằng cũng lạ.

Thu vừa nghe Ngọc đáp, nư giận đã tràng hồng, Cá tiếng hỏi rằng: Mà nằng thiệt cứ giữ lời ấy chẳng? khấn-khái vậy chẳng???

—Sao là không khấn-khái, sao lại chẳng giữ lời; cậu cũng đủ rõ: oán này đầu đá nát vàng phai, còn chưa dễ nguôi ngoai cho được.

Lúc ấy Thu đã cạng trí, tắc lòng sụt sùi như dầu sôi, bước tới ra oai ôm riết Ngọc vào mình, dặng có

Ngọc ráng vẩy-xùng hết sức, ý muốn la lên nhưng chẳng tiện, vì bị khăn nhét miệng khó la, hai đảng tranh đấu nhau, đương cự nhau, trót nửa giờ mà chưa định hơn thua, mồ hôi dợt ướt đầm như tắm.

(sau sẽ tiếp)

Lời rao

GIÁ CHỢ VINHLONG

Kính cùng mấy người buôn bán tại chợ Vinhlong và Thiêng-đức dặng hay.

Thứ nhất.—Tôi có làm đơn xin Nhà-nước sục giá tiền chỗ cho những ghe, có sanh-y bán đồ tạp vật chợ hàng hoá đem sang mấy tiệm tại chợ hay là gần chợ. Quan chánh chủ tịch Vinhlong đã phê y theo lời tôi xin để ngày 1er Octobre 1920.

Ghetừ: 50.000 nhàn lên tarif 5\$00

" " 16.001 cho đến 50.000 id. 4 00;

12.001 cho đến 16.000 id. 3 00

xin sục còn 3 \$ 00

—id. 2 00

—id. 1 00

Thứ hai.—Châm chước riêng mấy đứa nhỏ từ 10 tuổi sắp xuống, bán rau dừa, bông súng, chuối nấu, bánh ngọt và các thứ rau ớt từ 0\$20 nhàn xuống, thì không góp; còn bao nhiêu y thể lệ 3 năm trước không tăng giảm.

Thứ ba.—Cấm nhứt mấy người góp tiền chợ, (collecteurs) trên bờ, dưới sông, và các nẻo đường thuộc Thành phố Long-châu và Thiêng-đức, không được phép nói hỗn hào với bạn hàng.

Như người buôn bán góp không đúng theo thể lệ (Tarif) thì phải lấy lời điệu dặng an ủi mà góp thêm y theo luật Nhà-nước đã định (Cahier des charges) chẳng những là bọn đồng bang, hay người ngoại quốc nếu thấy tên nào thâu góp không giữ theo lời tôi đã dặng trên đây xin tỏ lại cho tôi hay, tôi sẽ bớt tiền lương, nếu tái phạm lần thứ 2, tôi thật không dùng người ấy nữa.

Vinhlong, le 10 Octobre 1920.

TRẦN-KHẮC-HAI

Fermier,

Cầu-lầu VINHLONG

Lời rao

Một án văn quốc-âm nên đọc, nên lưu truyền cho hậu thế là bốn:

« TUÔNG KIM THẠCH KỶ DUYÊN »

của một nhà đại gia văn chương là ông Thủ-khoa Nghĩa soạn.

Có trữ bán tại nhà

Monsieur Đỗ-văn-Y

N° 80 Rue d'Espagne và

N° 95 Rue Catinat

Saigon

Giá mỗi quyển là 0\$80

Xe hơi «Peugeot» muôn bán

Có một cái xe hơi hiệu «Peugeot» 6 chỗ ngồi 12 mã lực kiểu Torpédo.

Các món đồ trong xe đều còn mới. Nếu ai muốn mua xin đến tại M. Trương-văn-Hạnh là người thương-mại tại Sadec mà thương nghị.

Cáo bạch

Chúng tôi có mở 1 tiệm hiệu là «TÂN-HAT-LONG» tại đường d'Adran số 115 nhàn góc đường Obier số 1 để sửa đèn Lito Landi đèn Manchons xe máy, sắt, máy đánh chữ, máy bát và máy hát, bóng cùng các thứ đồng hồ, vân vân. Lại cũng có bán: Manchons, Carburer và dầu Essence. Những thợ và máy móc sắp đặt tại tiệm làm được các việc theo ý quý ông giao cho chúng tôi. Mỗi khi quý quan có đám tiệc chi mà muốn chưng đèn trong nhà cho sáng thì húng tôi cũng lãnh làm được; miêng là cho chúng tôi hay trước.

Thợ và mandat xin đồ như vậy:

Nguyễn-văn-Chuộ

115,—Rue d'Adran

Saigon

An Phong

Bijouterie-soieries de Chine
et du Tonkin
CAOLANH

Kính trình cùng lục châu Quý khách dặng rõ: tiệm tôi mua bán hơn năm năm, bán ròng hàng tàu, những là vân xuyên lánh nhiều, cùng là hàng vườn, nhuộm đen điệu láng thật tốt, không hề trở, tôi chắc ý, vì tôi mua bán đã lâu, nên tôi hết sức lựa chọn thợ nhuộm, nhuộm tối và hớt nhuộm tốt, nên các nơi khác không thể bì kịp hàng đen của tôi, và giá tôi bán lại rẻ. Còn đồ mặc trắng như là: cẩm châu, hoa tư các, cũng xá lục soạn bắc thảo, lục soạn thượng hải đều có đủ thứ, còn hàng bắc như, băng the, lương-lược đủ thứ, tôi lãnh tại Hà-nội, như quý khách muốn mua vật chi dùng xin gửi thơ đến, thì tôi sẽ gửi đồ lại liền, như vị nào muốn mua nhiều mà bán, tôi tính giá rất nhẹ, hàng tôi gửi contre remboursement.

Cao-lãnh: Nguyễn-xuân-Trước

Cần bạch

Lời rao

Thấy Lãnh-sự Trần-liêng-Phên, khi trước phòng quân sự ở tại đường Boulevard Delanoue kế nhà hàng Hậu-Giang. Nay dọn phòng quân-sự về ở Hàng-Gia, trước Công-sở làng Tàcan kế nhà máy xay gạo. Mấy ông thân chủ cùng mấy ông hữu việc chi, kiện thưa, muốn tiêm tôi, xin mời đến đó có tôi tiếp rước liền.

Trần-liêng-Phên

Kính cáo

Lời rao

Có người muốn bán một cái xe hơi hiệu «Oakland» còn mới tinh hảo.

Ai muốn mua xin do nơi Ông Kinh Lý, Lê-công-Thành ở Cánhthơ.

Hà cảnh Lạc dit Bảy Khỏe

BIJOUTERIE—SOIERIE—MERCERIE

23, Rue Schroeder — Saigon.

Adresse téléphonique: 295

Tiệm bán đồ nữ trang đồ kiểu thật tốt và khỏe. Có bán đủ các thứ: băng tây, hàng Nhứt-bòn, hàng bắc và hàng Annam.

Chư quý khách mua đồ nữ-trang lại tiệm tôi thì khỏi sợ lầm vì đồ của tôi làm rất kỹ lưỡng.

Muốn cho khỏi sự hậu hoạn, chư quý vị khi mua đồ rồi hãy thử vàng lại mà coi cho vừa ý và cân lại cho chắc chắn (tại tiệm có đá thử vàng, acide azotique, có cân tây, và cân Annam). Công phải lấy toa cho có bằng cứ đặng khỏi sự chi lý về sau.

Chủ nhơn: Hà-cảnh-Lạc dit Bảy-Khỏe

Cần khai

Quảng tài Thạnh

Tiệm đóng ghe và sửa ghe
ở bên kia sông gần cột giây thép

cần CANTHO

PHUNG-CHIỀU—CHỦ TIỆM

Kính cùng quý vị đáng tường, nay
tôi mới lập một trại đóng và sửa ghe
có sẵn ụ và bè tiện bề ửa và kéo ghe.

Tiệm tôi cũng có bán các thứ cây
cưa đủ thước tất mà tốt giá lại nhẹ hơn
các nơi.

Chủ tiệm này biết lễ nghi của người
Annam nên tiếp rước quý vị vừa lòng
luôn luôn chủ tiệm này khi trước có
lâm chủ sự tiệm cưa hiệu là Quảng-tài-
Lại, thì ai ai cũng biết rằng người ấy
biết nhiều hiên đài sĩ bực nào

Xin quý ông quý thầy có cần dùng mua
cây cưa đóng hay là sửa ghe đến tiệm
Quảng-tài-Thạnh thì rõ.— Cái xin
quý thầy thương.

Nay kính cáo.

Quý khách ở miếng hậu Giang

CANTHO—SOCTRANG—BACLIEU—
VINHLONG—TRAVINH—và SADEC

Muốn mua xe hơi hoặc đi chơi hoặc
đưa hành khách, mà khỏi lo bề chở
chuyên, không mất ngày giờ sở phí vận
vận: Hễ mua xong, trong giây lát đem
về đến nhà: Thì hãy đến Entrepôt de
Vinhlông của M. Nguyễn-thành-Điểm
có sẵn xe hơi mới hiệu «Buick»
máy—7 chỗ ngồi.

Kiểu xe mới 1920—máy êm lăm và
chạy mau nữa.

Giá rẻ hơn các nơi khác

HÀNG HẬU GIANG

vốn dặng 1.000.000 f

Hàng này của Langsa và Annam
hàng vốn lập tại Cần-thơ. Có trữ đủ
các thứ hàng hóa vật dụng. Nói tắt
một đến là tại Saigon có món chi
thì trong hàng này cũng có.

Bán sỉ và bán lẻ. Giá rẻ mà hàng tốt
Cùng gửi hàng cho các xứ xa; a
mua món chi xin viết thư ngay cho
Hàng, thì Hàng sẽ gửi hàng lập tức.
Xin quý vị đến xem Hàng chơi thì rõ

Có trữ bán:

Rượu rơm hiệu Stella

Làm rỗng bằng miá.

Có bán lẻ, bán sỉ và cho lãnh về
bán lại khỏi trả tiền trước.

Tiệm khắc con dấu



Kính trình cùng quý khách đáng rõ:
tiệm tôi trước ở số nhà 83 đường Catinat
và số 130 đường Pellerin, nhờ ơn lực
châu chur quân từ chiều cổ thì công-
nghệ của tôi đã thành hành bấy lâu nay

Vậy tôi đã dọn lại số 96 cùng đường
Pellerin vẫn chuyên nghề khắc con dấu
đồng, cao-su, bán-đồng, bán đá cẩm-
thạch dễ mó, có bán đủ các thứ con dấu
ở Tây gửi lại, như là Dateur, Numéro-
teur, Folioleur, Composteur, etc....và
có bán đồ phụ tùng theo cuộc con dấu
giá rẻ đồ tốt mà làm mau, có in Catalo-
gue để gửi cho quý khách nếu quý khách
muốn cần dùng kiểu nào thì xin gửi thư
cho tôi lấy Catalogue lựa kiểu mà dùng
tôi sẽ hết sức làm cho vừa ý các quý
khách.

TRAN-DUY-BINH

Graveur 96 Rue Pellerin Saigon

Cordonnerie — Chapellerie — Tonkinoise
GRAVURE SUR MÉTEAUX ET MARBRE

NGUYỄN CHÍ HÒA

83 Rue Catin at Saigon



Kính cùng QUI-VỊ đáng rõ. Tiệm tôi có 30 thợ BẮC-KỲ giỏi ĐÓNG GIÀY, LÀM
NÓN theo kiểu ÂU-CHÂU kim thời. GIẤY đóng bằng DA-TÂY hết, NÓN làm bằng
CÂY-MÓP thiết nhẹ, lớp NỈ-XÁM, BỐ-TRẮNG VÀ BỐ-VÀNG đủ kiểu. Tôi cũng có thợ
KHẮC CON-DẤU ĐÓNG VÀ CHẠM MỘ-DIA ĐA CẨM-THẠCH ĐỂ MÃ. Tôi đã BÁN-SỈ đi
LỤC-TINH thiết nhiều, đã có nhiều vị rất tin cậy và khen ngợi NÓN VÀ GIÀY của tôi
Làm thiết kỹ càng và giá lại rẻ hơn chỗ khác nữa. Tôi cũng có BÁN GIÀY-DA DA
LẮNG và các thứ GUỐC BẮC-KỲ CHẠM-ĐỒNG VÀ SƠN-BEN QUAI-NHUNG. QUI-VỊ-
xa xin viết thư về thương nghị tôi sẽ hồi âm lập tức có giá BÁN-SỈ riêng thiết rẻ
xin chur tôn chiều cố cho việc buôn bán của ĐÓNG-BANG ta được thành lợi trong
bức cạnh tranh này tôi hết lòng cảm ơn.

NGUYỄN-CHÍ-HÒA, Kính mời.

Annam trồng răng

KINH CÁO

Kính tỏ cho quý khách lực châu đáng rõ:
Tôi có dọn một cái phòng trồng răng
ại tiệm ĐẠI ĐỒNG THƯƠNG XÃ Cánhthơ

Trồng răng trắng, răng đen với
bích răng vàng. Sửa răng và trám răng.
xin quý vị dời gót ngọc đến tiệm ĐẠI-
ĐỒNG THƯƠNG XÃ đường Kinh-lấp
Cánhthơ, thì tôi hết lòng làm cho vừa ý
quý vị, và tôi lại tính giá rẻ hơn hết.

Như ông nào ở xa xin gửi thư hỏi giá
thì tôi trả lời lập tức.

Nay kính

NAM-TẤN-LỢI

Chez Đại-Đồng Thương-Xã
Rue Kinh-Lấp—Cánhthơ—

Tim Hòa mỹ Cao lạnh

Bồn hiệu có bán đủ thứ hàng tàu
hàng tây, hàng bắc, và hàng vương
cùng có rượu tây đồ hộp đồ cần và đồ-
tạp hoá, bán sỉ và bán lẻ bồn hiệu xưa
nay chuyên một nghề buôn bán, cho nên
những hàng tư-lựa gia công lựa cạnh
chỉ kỹ-lượng. Và rất dày công nhộm
lầm cho nên dùng lâu càng tốt chẳng hề
phai màu hầu chur quý vị, muốn mua đi
bán lại, hoặc gia dụng xin gửi thư quyết
vào bồn hiệu sẽ lập tức gửi liền khi
hàng đến chất là đáng vui lòng quý-vị.

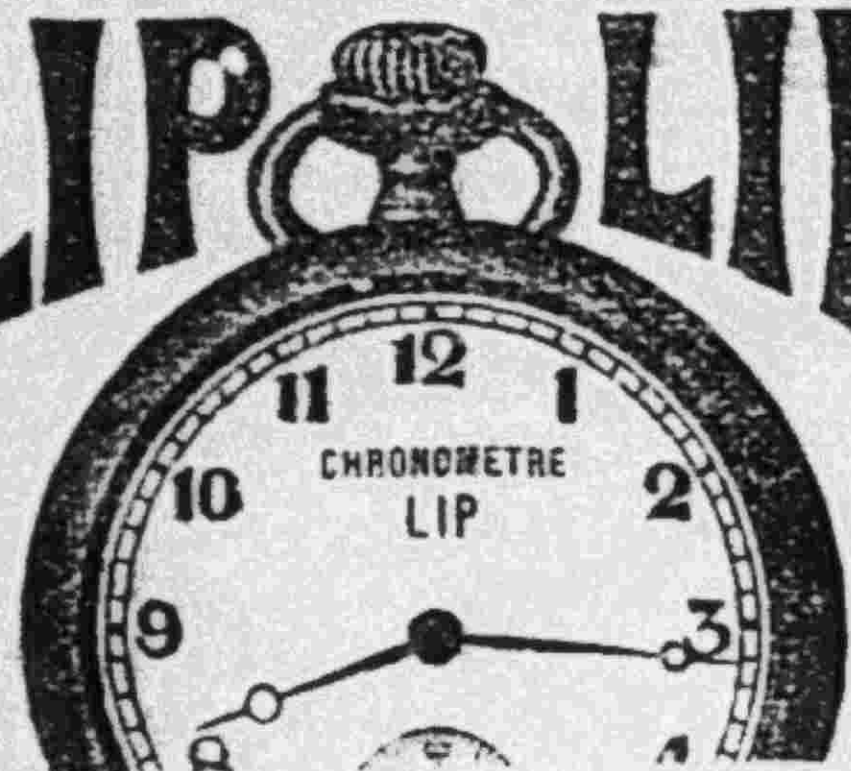
Hàng đặt gửi contre Remboursement
dem bạc đến nhà thơ lãnh hàng.

Chủ nhơn Huỳnh-đắc-Nghĩa

DỒNG HỒ HIỆU "LIP"

Đồng hồ mà người ta hay kiếm mua là đồng hồ hiệu
"LIP"

**CHRONOMÈTRE
LIP LIP**



LA MARQUE FRANÇAISE
Montres de Précision
EN VENTE CHEZ LES BONNS HORLOGERS
Exiger la marque LIP sur le cadran.

SAO VẬY?

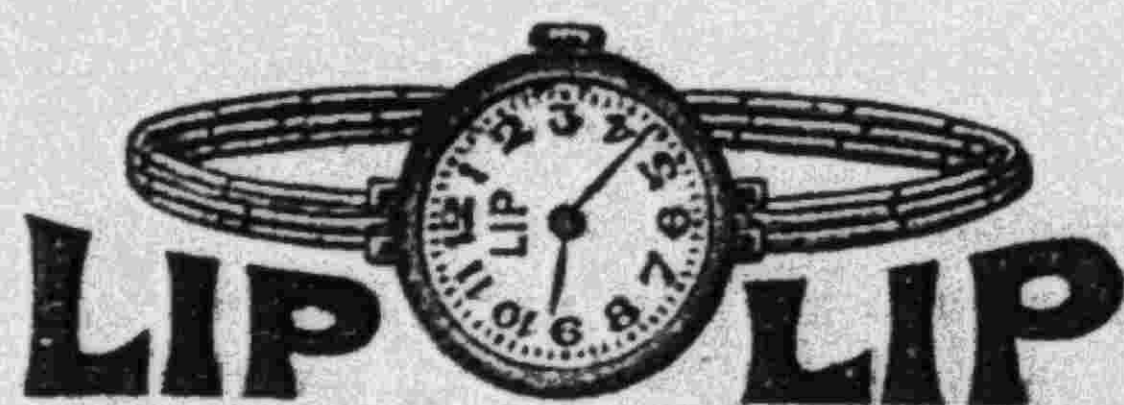
Vì máy nó tốt lắm, nó chạy
đúng, chắc và lâu hư, khỏi tốn
tiền sửa mãi như các đồng hồ
khác

SAO NỮA?

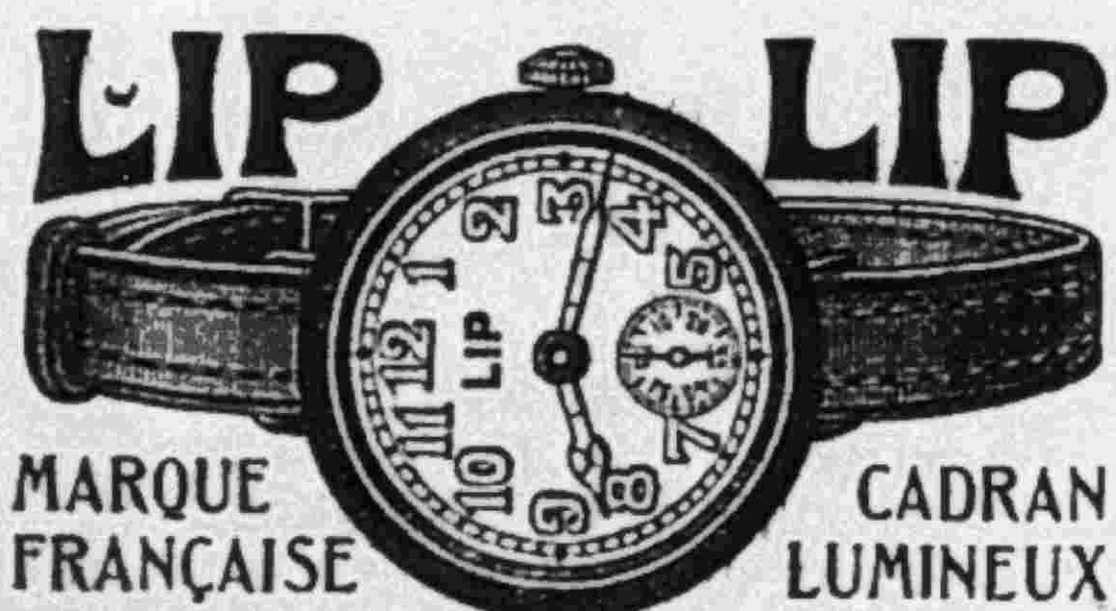
Vì nó là hiệu angsa và giá
nó rẻ lắm.

THIỆT KHÔNG?

Mua thử một cái dùng, hay
là hỏi thăm những người đã
có sẵn đồng hồ hiệu LIP thì
biết.



MONTRE-BRACELET EXTENSIBLE POUR DAMES.
Platine, Or, Argent, Plaqué or.
EN VENTE CHEZ LES BONNS HORLOGERS.
Exiger la marque LIP sur le cadran.



MARQUE FRANÇAISE CADRAN LUMINEUX.
En vente chez les bons horlogers
Exiger la marque LIP sur le cadran

CÓ TRỪ BÁN TẠI:

Hàng LES GALERIES DE
L'OUEST là hàng HẬU GIANG
DU'ONG HÀNG Saigon, My-
tho, Cantho và Trà Vinh

Cac nhà Annam

TRAITEMENT ANTIPHTISIQUE

ET DES

MALADIES DE POITRINE

Aiguës ou Chroniques

Toux, Rhumes, Bronchites, Crachements de sang, Affections de
Voies respiratoires, Asthme, Catarrhes, Irritations de la Poitrine, etc.

PAR LE

BRONCHOSÉRUM.

On trouve le BRONCHOSÉRUM dans toutes les bonnes
pharmacies de France et des Colonies.

Pour le gros s'adresser à :

Sogedrol, 7, Rue Jules César. — PARIS

POUR L'INDOCHINE

Pharmacie normale — H. DE MARI, Saigon

Seul dépositaire

TRẠI THỢ MỘC HIỆU LƯC-LONG

* Tự Nguyễn long Thao

Ở tại chợ Lái-thieu

Trại thợ mộc tôi sáng tạo đã hơn 3
năm ở phía sau phố chợ, đường xe hơi
Saigon Thu-dau-mot, có đóng sẵn đủ
bàn ăn dài mặt gỗ liền từ 1m40 cho
đến 2m20, bệ ngan 0m80 cho đến
1m15; bàn ăn chế kiểu tứ linh (long,
lân, qui, phụng), bàn ăn cửa cuốn
1,8 trạ cho đến 2 trạ, và bàn ăn mặt
đá, bàn tròn mặt cốt xây, chường
chạm tam lan từ 1m35, có thứ 5 trạ
góc chạm giấy lá tây, bàn rượu (table
d'apéritif), bàn khách (table de salon)
bàn viết (bureau) bàn rửa mặt (table
de toilette) bàn nguyệt, tủ áo trơn, tủ

áo kiến, tủ thờ cần biên liễn tranh thờ
kiến vẽ sơn thủy chữ ốc chữ vàng, ghế
ngồi mặt tròn, mặt trái đào, mặt dâu,
và có đủ thứ đồ tiện: những là chường
đàn, đài hộp, khay, kỷ, văng một, văng
hai, văng ba, văng tư hết thấy đều làm
bằng cây danh mộc, chế theo kiểu kim
thời trơn bết, chắc chắn và bán giá rẻ.

Còn phía trước phố chợ có dọn thêm
một tiệm ngánh có bán đủ thứ rượu và
đồ danh mộc thứ cần thứ trơn đều có đủ.

Kính xin chư-tôn quý-khách thừa diệp
nhân du xin ghé lại tiệm tôi muốn mua
đồ làm sang hoặc là đặt mướn chỉ cụng
dọn trong nhà thì tôi sẵn lòng mướn mà
làm cho vừa ý quí ông.

NGUYỄN-LONG THAO

Chủ trại kính cáo

Cáo bạch**Tiệm Guốc và Khăn-đóng**Hiệu tiệm «THỪA-MINH»
của M. NGUYEN-KIM-THINH
Thông-nguồn Tòa-án Mytho

Kính trình cùng Lục-châu chư ông quí khách được hay: Nay tôi mới mở ra một tiệm Guốc, sơn-phết một cách kỹ lưỡng và khăn-đóng bằng nhiều làng Bombay thượng hạng, nhẹ nhàn thật là đẹp lắm, theo kiểu kim thời. Cúi xin chư quí ông, quí Thầy, quí Bà, quí Cô có lòng hạ cố giúp tôi nên việc, thì tôi thăm cảm tạ thành tình, hằng ngày ghi tạc.

Nguyễn-kim-Thinh

Đón khách

Hội mua bán lúa

Nam-lợi-Mỹ TRẦN

Số vốn 200.000\$00 (hai mươi triệu)

Hội mua bán chắc chắn, cân lường thật thà, vị nào ở xa muốn bán xin gửi lúa kiểu đến, hội sẽ đánh giấy thép định giá, hoặc sai người đến thương nghị.

Nguyễn-văn-Bôn

Quản-lý Nguyễn-văn-Cần

Đặng-văn-Chiêu

Sách mới

Tại nhà in Hậu-Giang (Cáthor) có bán sách mới in rồi như: sách «Khuyến-si-ca» của M. Lê-trung-Thu thì rất hữu ích cho trẻ em, vì đặc đủ 10 thiên nói về BỐN PHẬN CON TRÉ PHẢI CƯ XỨ CÙNG NGƯỜI TRƯỞNG-THƯỢNG; còn truyện «Hồn Tơ-Nguyệt và Ngủ-Phụng Lầu» của M. Trần-văn-Hương tích đặt dễ rất hay và ngộ.

Chư vị nếu mua xem, trước là thấy đẹp tề mà chữa, sau cũng được giúp vui giấy lác.

Giá bán mỗi cuốn

sách «Khuyến-si-ca».....0\$25

truyện «Hồn Tơ-Nguyệt».....0 10

truyện «Ngủ-Phụng Lầu».....0 20

Ai mua nhiều sẽ tặng tích giá rẻ hơn

Nhà in Hậu-Giang kính cời

Hậu thanh**Giao tiếp thương mại hội**

CU LÃO MÂY — TRAON

Hội mua bán lúa

Hội này khởi sự mua bán từ ngày 1 Mars 1919 đến ngày nay là 15 Septembre 1919 tính số mỗi 10000 thì lời đáng 52\$ còn tài sản tính hội hết thấy giá đáng 50\$; đến tính nhập vô số vốn.

Nay hội mở thêm mỗi phần hùn là 50\$; như vị nào muốn hùn mấy hùn tùy thích. Định đến ngày 1er Decembre 1919 thì nạp số hùn; như vị nào muốn hỏi đều chi xin gửi thư cho Monsieur Tư chủ Hội Giao tiếp sẽ hồi âm lập tức Thương-xã-Hội

TIỆM BÁN BÁNH MÌ

HIỆU-TÂN-PHƯỚC

Đường kinh lập Cantho

NGUYỄN-NGỌC-NỮ

LÀ CHỦ TIỆM

Kính lời cho quí ông, quí thầy rõ: tiệm tôi làm bánh mì rồng bột mì tây, mua tại hàng bán bột tốt có danh tại Saigon.

Bánh của tôi mỗi ngày ra 2 kỳ: 1 kỳ 4 giờ sáng, và 1 kỳ 2 giờ chiều. Cách làm sạch sẽ, bánh thì để trong tủ kiến, có rộng nước kiến lên không mốc, ruồi bu không được lại khỏi ai sờ tay dơ, ai muốn mua ở nào thì chỉ người trong tiệm lấy trao cho.

Xin có lòng chiếu cố giúp bạn đồng bang trong cuộc thương mại.

NGUYỄN-NGỌC-NỮ

Muốn mua mật ong

Ai có MẬT ONG muốn bán mấy tạ xin đến nơi Bón-quán

Ấn-quán An-hà Cánthor

Kính cáo

MỸ KỸ

TRƯƠNG-NGỌC-GIU Propriétaire

Tiệm họa chơn dung và khắc con dấu ở đường Turc, số 16, ngang nhà hàng Motlet — SAIGON

Kính cáo cùng chư Quí-khách đáng hay, tiệm tôi có khắc con dấu bằng đồng, bằng gỗ, bằng sắt, bằng đá — có chạm bằng đồng, cũng chạm nhả hiệu — có làm mộ bia chạm bằng đá cẩm thạch, có thợ họa chơn, chạm hình người mà vẽ: vẽ bằng dầu sơn vô bổ vẽ nước thuốc màu, hay là bằng mực tàu, hoặc bằng viết chì than — họa biển, liễn, tranh sơn thủy — theo rạp hát — khắc hình chơn dung vô bản đồng, bằng đá cẩm thạch đồ theo mộ bia trăm năm cũng chẳng phai — có thợ chạm các thứ cây danh mộc.

Như Quí-Khách nào muốn hỏi giá tiền về món chi xin gửi thư cho tôi, tôi sẽ gửi cáo-bạch (Catalogue).

TRƯƠNG-NGỌC-GIU. Cẩn khải.

Phổ cáo đồng bang

Kể từ buổi An-Hà An-quán, Tại Cánthor, tạo sáng đến rày, Lục-châu quân-tử, ơn dày Mãn-cáo mua giúp, ngày nay thanh-bản, Thanh-hành đăng cửa hàng rộng mở Máy sấm thêm, thấy thợ tin rộng, Lành in chi thấy đẹp xong, Truyện, thơ, danh-thiệp, thiệp-hồng (thiệp-tan)

Toa, số, bộ, làm càng kỹ lưỡng, Chắc lại bền chẳng nhượng của người

Nói chi sách đóng thì thôi!

Lưng da, lưng bố, dễ dãi ít hư.

Sách in sáng, in từ, Kim Túy,

Tự điển cùng Sử ký Đại nam.

Tuần tra Pháp lệ, dạy kham,

Gạch thi hành án, thiệp làm rất hay.

Thước, viết nghiên sáng đầy đủ hạng

Thiếu chi đâu giấy lạng, mực ngời;

Chuồn trao, nào phải những lời.

Sang chơi 1 chuyến xin mời các ông

Tuy vật liệu, nay không dễ đủ,

Bón quán nào dám phụ ý ai,

Khó nhọc thứ mấy chẳng nài,

Miễn cho đẹp dạ Quí-ngài là hơn.

An-Hà An-Quán Bđ Delanoue Cán-thor

Đón kính.

Tiệm thợ bạccủa M. CAO-VAN-HY
108 Boulevard Bonnard — Saigon

Tiệm này có bán đủ các thứ đồ nữ trang theo kiểu kim thời, xinh đẹp khéo lạ vô cùng; những là: vàng vòng, chuỗi hạt, hoa tai, cá-rá, giấy chiến, neo xuyên v. v. kiến chạm rất nên huê dạng. Xin các bà, các cô hãy đến xem thử một lần thì biết.

Nay kính
Cao-văn-lly cáo khải**Cáo bạch**

Có bán các viết «PORTE-PLUMES À RÉSERVOIR» ngòi viết bằng vàng thiết

cao «PLUMES EN OR CONTRÔLÉ»

14k không sét không mòn.

Có khẩu (AGRAF) một đầu thibút

viết, còn đầu kia thì viết chì

(PORTEMINE); có phụ thêm 1

hộp nhỏ đựng năm cộng chì

dễ thay. Cây viết này nếu

gọn giữ xài mười năm

không hư.

Xin đừng tưởng rằng cây

viết này giống theo các viết

năm cũ, một đồng của khách

Mua về, nếu xài không đáng không xứng đáng với đồng tiền thì trả lại Bón hiệu sẽ trả tiền lại đủ.

Giá một cây là (có hộp, có comple goutte) 4\$50

Mua nguyên 10 về bán lại càng tính giá nhẹ hơn nhiều.

Cũng có trữ bán mực stylographique bleue black

thứ tốt giá rẻ một 1\$ 0\$50



Trữ bán tại nhà in An-Hà CANTHO

HỒI DÒNG BANG

Trong xứ ta có lẽ đặc
một thứ rượu ngon lắm
kêu là **Rhum Stella**
lần rồng bằng nước mía.

Ta nên mua rượu này
mà uống, vậy mới là tỏ
ý bình vực cái môi lợi
trong xứ ta đó.



Rượu **Rhum Stella**
này giá đã rẻ mà uống lại
nên thuộc nữa.

Mua uống rồi mới biết
SOCIÉTÉ.

des
SUCRES ET RHUMS
Cantho (Cochinchine)

Muôn mùa xin do nơi
HÃNG HẬU GIANG
DƯƠNG HÀNG

Cantho, Saigon
Mytho
Travinh

Vậy môi lợi càng ngày về tay đồng chương